

Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz

SE Sprachkultur: russkij rečevoj etiket 515.504

LV-Leiter: Branco Tošović

SoSe 2010

„ТЫ“ „ВЫ“

Salicites Katharina

katharina.salicites@edu.uni-graz.at

Содержание

- Ты – Вы
- Исторический взгляд назад
- Употребление
- Переход Ты ↔ Вы
- Литература
- Интернет

Ты

- Употребляется при обращении к одному лицу (обычно близкому), а также в грубоватом, фамильярном обращении.
- мест. личн. 2 л. ед. ч.
- простое, сердечное Ты

Вы

- Употребляется по отношению к нескольким или многим лицам, а также как форма вежливого обращения к одному лицу.
- „Вы-вежливое“
- мест. личн. 2 л. мн. ч.
- сухое, официальное Вы

Ты

Вы

- БЫТЬ с кем-либо на ты/вы
- ГОВОРИТЬ кому-либо ты/вы
- МЫ с ним на ты/вы
- ОБРАЩАТЬСЯ на ты/вы к кому-либо
- ВЫПИТЬ с кем-либо на ты (на брудершафт)
- ВЫКАТЬ/ ТЫКАТЬ кого/что ; сущ. тыканье,-я ср.

Исторический взгляд назад

- 11.-16. вв.: „Вы“ – в памятниках русской письменности
- до 18. в.: „Ты“ – единственное и нейтральное обращение
 - *„Ох ты гой еси царь Иван Васильевич!“* М. Лермонтов

Исторический взгляд назад

- 18. в.: „Вы-вежливое“ распространяется

[Александр II] „был последний государь, который обращался на „ты“ ко всем лицам мужского пола, будь то фельдмаршал или дровосек. <...>В этом отношении крестьяне были еще при Александре II даже в несколько привилегированном положении: они тоже обращались к царю на „ты“, что было несмыслимо для лиц других сословий...“

А. Столыпин. Россия в эпоху реформ.

Исторический взгляд назад

Ты и Вы

Пустое вы сердечным ты

Она, обмолвась, заменила

И все счастливые мечты

В душе влюбленной возбудило.

Пред ней задумчиво стою,

Свести очей с нее нет силы;

И говорю ей: как вы милы!

И мыслю: как тебя люблю!



Abb. 1

А. С. Пушкин 1828 г.

Исторический взгляд назад

- от 1917 г.: „Вы“ = недостаточно демократичное
 - *„Вы...вы....“ – кто-то обратился к Кособугрову. – „Не выкай, пора привыкнуть к ты.“*

М. Шолохов. Ревизор

- Советский Союз \approx сегодня
 - ...местоимение как бы крохотное зеркало, в котором отражаются система общественных отношений.“*

А. А. Леотьев

Употребление

на „Ты“ обращаются...

- к Богу
- к умершему
- к высшему по положению в торжественных обращениях

Употребление

на „Ты“ обращаются...

□ к Родине, народу, символом...как к одушевленному (олицетворение)

◦ *„Во дни сомнений, во дни тягостных раздумий о судьбах моей родины – ты один мне поддержка и опора, о великий, могучий, правдивый и свободный русский язык!“* И. С. Тургенев

Употребление

на „Ты“ обращаются...

- к родственникам, знакомым, друзьям
- к домашним животным
- к младшему по возрасту
- дети к родителям
- дети между собой

Употребление

на „Ты“ обращаются...

- молодежь
- на работе
- для демонстрация простоты
- в рекламе

Употребление

на „Вы“ обращались...

- дети к родителям; младшие к старшим в семье
- образованные люди
- жена к мужу

Употребление

на „Вы“ обращаются...

- к незнакомому или малоизвестному человеку
- вежливо-уважительное обращение друг к другу знакомых людей
- в официальном общении; в официально-деловой переписке
- телевидение
- к старшему/равному по возрасту, положению в неофициальной обстановке

Резюме

	Общение на „Вы“	Общение на „Ты “
А	по отношению к незнакомому (малознакомому) адресату	по отношению к хорошо знакомому адресату
Б	в официальной обстановке общения	в неофициальной обстановке общения
В	при подчеркнуто вежливом, сдержанном, „холодном“ отношении	при дружеском, „теплом“, интимном, фамильярном отношении
Г	к равному и старшему (по возрасту, положению)	к равному и младшему (по возрасту, положению)

Переход ТЫ ↔ ВЫ

ВЫ → ТЫ

- сближение
- эпизодический переход

Эпизодический переход с ТЫ на ВЫ

- не/официальная обстановка
- шутка
- конфликтная ситуация

Liebe ist...



Abb. 2

Переход ты ↔ вы

Ты → Вы

- некоторое время нет контакта
- ссора; конфликтная ситуация



Abb. 3

Литература

- Балакай, А. Г. (2001): *Словарь русского речевого этикета*. Москва: АСТ–Пресс.
- Балакай, А. Г. (2004): „Пустое вы и сердечное ты.“ in: *Русская речь*, 3; 3–6.
- Глинкина, Л. А. (1988): „Речевой этикет: ты и вы.“ in: *Русский язык за рубежом*, 6; 25–26.
- Синьго, Л. (1988): „Употребление ты и вы в русской классической литературе.“ in: *Русский язык за рубежом*, 6; 27–29.
- Формановская, Н. И. (1982): *Вы сказали: „Здравствуйте“: Речевой этике в нашем общении*. Москва: Знание.
- Формановская, Н. И. (1982): *Культура общения и речевой этикет*. Москва: ИКАР.

Интернет

□ Abb. 1:

<http://en.wikipedia.org/wiki/File:AleksandrPushkin.jpg> (15.03.2010)

□ Abb. 2:

<http://www.diefackel.com/graphics/artikel/bilder/hias/liebe-ist-day.gif> (15.03.2010)

□ Abb. 3: http://p3.focus.de/img/gen/I/N/HBINdthf_Pxgen_r_467xA.jpg (15.03.2010)